Porównanie tłumaczeń Psalmów 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, Albo syn człowieczy,\* że otaczasz go troską?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To myślę: Czym jest człowiek, że pamiętasz o nim? Albo syn człowieczy, że tak o niego dbasz? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczyniłeś go bowiem niewiele mniejszym od aniołów, chwałą i czcią go ukoronowałeś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy mówię: Cóż jest człowiek, iż nań pamiętasz? albo Syn człowieczy, iż go nawiedzasz? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Cóż jest człowiek, iże nań pamiętasz abo syn człowieczy, iże go nawiedzasz? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, i czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz, Lub syn człowieczy, że go nawiedzasz? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | – czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, czym syn człowieczy, że masz go w opiece? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz, i czym śmiertelnik, że troszczysz się o niego? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz, czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чим є людина, що Ти про неї памятаєш, чи людський син, що Ти навідуєшся до нього? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czym jest człowiek, że o nim pamiętasz i Syn Człowieka, że go wypatrujesz? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I uczyniłeś go niewiele mniejszym od podobnych do Boga, a potem ukoronowałeś go chwałą i wspaniałością. |

1. 1) <x>40 23:19</x>; <x>230 146:3</x>; <x>290 51:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 7:17-18</x>; <x>230 144:3</x> [↑](#footnote-ref-3)